

PROF. DR. A. MÜLLER.

Halle (Saale), den 19. 2. 1891.

Mühlgraben 4a.



Lieber Freund,

Erlaubt mir ich nun, nach Absendung des Druckmanuscripts
meiner OTS IV, 7/8, zum Studium Ihres Buches gekommen, und
kann dir nicht von Herzen danken durch den großen Genuss und
die noch größere Aufklärung, die ich aus ihm geschöpft habe. Ich
weiß immer nicht, was ich mehr bewundern soll: deine gerade zu
fehlhafte Beherrschung in orientalischer und occidenalischer Literatur,
dein Compositiöns-talent, mit dem du dich harricase von Kothin
zu wohlgeordneten Massen gruppiert, die verständnisvolle und objective
Auffassung der Thatsachen auch über unsere Bedeutung, oder ablässlich
dein Talent eine dir von Herz aus doch fremde Sprache, wie
das Deutsche, hieltlich zu handhaben. Im Ganzen kann ich mich
zu Ihres Buche nicht nur als Leser verhalten, nicht so kriti-
sieren; aber ich glaube, auch der gehobene Jargon, der wohl allein
unter den Lebenden von den Dingen so viel versteht als du, wird nicht

mit dem auszufüllen finden. Die meisten sind nur kleine, ganz
 unbedeutende Kleinigkeiten aufzuführen, deren Teil wohl aus Doppelzählern
 (wie 226 N. 1. Tekonogys statt "a"; 97 N. 1. E. 4. pagada; 252
 zweimal Tofan [und so often Transkriptionspunkte an unrichtigen Stellen];
 310 zweimal [für] fahle; 311 N. 1. 2. 4. Belpaw; 398 N. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

Kommen fort:

L. 227. 8. 1. ta'assijon — 35 N. 2. 2. halapala l. halayna
 die — 60, 7 v. 2. ba'ia l. ba'ia + (so Schreibung, auch der Text.
 Nummer hier TA hat $\frac{3}{2}$) — 93 mit Wile l. Wile (Spure zu
 „eine Zeit lang“ vorher) — 108, 9 l. 'Abbadan — 175 N. 1. 2. 3. Wile
 l. Wile — 181, 1 Matthian l. Matthian — 187, 19 Papantlan und
 hier „zunehmende“ im Gegensatz zu „Abnehmende“ — 188 N. 1. 2. 1
Pawan l. Paw — 199, 11 „halapala am jetzten“ wirklich kein
 „Kanal am zunehmenden“? — 212, 6 v. 2. Am Alal-l. Matian
 l. (Am li'göl) Am al-Matian — 258 zwei Kabul l. Kabul —
 348 N. 1. 2. 1. Alasida + oben ist von Schilborten die Rede —
 376, 4 Kongar l. Kongar ($\frac{1}{2}$, nicht $\frac{1}{2}$, vgl. Wah 8. 19 unten)

— 387: es liest nicht Kalkul besser, das sind 201/2 (für N. 1. 2. einfach „Reze“
 (noch nicht „Makara“) hier — 392 E. 10 v. 2. isidra: das liest man
 im Deutschen „isidra“, besser isidra zu verschreiben — 462 N. 4 Kabija
 l. Kabija KA? — 399, 7 v. 2. Makara l. Makara oder
Mikra? —
 Kalkul kennt ich auch nur an einigen Stellen etwas beschränkt.
 L. 31 ff. Anmerkungen zu den Kalkulis sind die Reimung in Kalkul
 ganz richtig (f. 381); allerdings hätte noch schief hervorgehoben werden
 können, daß die Abkürzungen (zuletzt die Kalkul auf die Namen vorkom-
 men) Kalkulis sind. Anmerkungen unter den Formen sind ganz die Reimung
 jedes Name, die ihnen so liest nicht das Original sind Kalkul, sondern
 auch Kalkul sind. Kalkulis sind die Reimung ist nicht, und
 hätte nicht Kalkulis Kalkul als 375 nicht, und mit dem (im
 Deutschen immer vorkommend) Kalkul Kalkul des K. Kalkul
 ab. — L. 89 ff. Anmerkungen: für die Bedeutung des Namens ammatan
 im Sprachwissenschaftlichen der Zeitgenossen scheint mir die Synonymie zwischen
 „Am“ und „Am“ L. 91 N. 5 richtig. — L. 293 N. 1: der Zug in der
 Erklärung l. 3. 9. auch in Bezug des 80 Kalkul. — L. 346: Kalkul
 bei Amara wissen mich davon, daß Kalkul ganz als Kalkul von
 Kalkul geacht werden. — L. 378: es ist Anmerkungen, daß auch so auch

specken hier nicht gewaltsam durch mit schlichten Formen, wie Bantel und
Mö'nje's, dergleichen Abgucken heutzutage. Vgl. das Specimen Almonaco (Wien
II. 9. 559). — L. 267 zu den Tausenden vgl. oben die des Abhandeln bei der
Kette. — L. 281. wollte sich in dem apostrophischen Evangelium verhalten
nicht die es jenseit finden, was in den Namen Abgucken wäre? ich habe
es nicht bei der Hand.

Und dass, was ich oben Drei unvollständiges Dutzend gesagt habe, steht
es nicht im Widerspruch, wenn ich dich aufzufassen mache, hoff ich in
nicht leinigen Fällen kleine Kosten gegen Verhältnisse unserer Sprache in
Formeln und Symbolen begreifen. Ich habe mir eine Reihe solcher Fälle
notwendig, auf die ich hier nicht näher eingehen will, der nicht viel Raum
erfordern und leicht für überhaupt kein mißlich werden als Stoff
für eine Zusammenfassung. Ich bitte mich die Liste auf, wenn sie einmal wird
entworfen werden können. Können sie es, wenn die nicht, allezeit nachgeben. Ich
will die nicht an mich für den gemeinlichen, sondern allein etwas auf
diesem naturgemäß, nicht, es sollte mich die Gewerkschaften, damit ich
dich, so nötig, aufzufassen machen kann.

Alles das sind Dinge, die man nicht vermeiden kann, ich brauche nicht zu ver-
stehen, daß es nicht bei dem Gemeinlichen die Bedeutung des deutschen Wortes
mit, irgendwo herüber zu bringen. Von diesem nicht ich nicht wissen

für die Fortsetzung. Am besten hat mich gefallen die Lektüre der Geschichte
des Reichs in der Annalen des Reichs, welche die Fortsetzung
besteht die nicht einmal die Namen der Letzten in der Lektüre abgeben?
Für die will ich nicht die Worte nicht, ich habe an ihnen, wie die Masse
in meinen Von Abt. 10. II. 185 ff.

Bei der Annahme und Ergänzung von Lott's Lektüre habe ich
denn ich nicht an eine Lektüre der Geschichte im letzten Sinne: für die
und die Zeit nicht nach 100 Jahren zu sein, sondern nur an einen
Grundriss, der sich nicht jetzt machen läßt und ein einziges Bedürfnis
ist. Ich hoffe, wenn ich das Komma, selbst die alle Punkte bei
Lott, und nicht mit. Völlig muss ich mich nicht mehr als die
1500 machen; Haupt's Lektüre scheint zu Hause zu kommen, und
es hat darauf an die Zeit gehen, wie die Proben von Lott's Lektüre
sich. Wenn es die nicht ist, steht es also bei mir für die
Lott'schen Lektüre. Ich würde die meine Arbeit etwas Öfter
1892 abgeben, und nach dieser Annahme meine Lektüre
von Lott'schen. Die 1. Juni 92 soll die Masse abgelesen werden.

Die Arbeit ist bisher nicht für die Lektüre, die man nicht
dieser Arbeit mit Vergnügen nehmen. Bitte, sollte ich
mit der Annahme, daß die Arbeit so nicht geschehen hat, die
Kopie der Lektüre an mich schicken, ich habe die
von mir aus an H., kann ich an die Professorin Frau Brief.



Dith, stelle mir Zuber's Adresse. Ich habe zu Penjako an ihn
geschrieben, aber der Brief kam mit dem Kennzeichen „Abgewiesener Brief“, und
kam nicht an mich zurück. Ob Frau Witt Flörke's in Leipzig
anwesend sein wird, ist mir zweifelhaft: es steht dort auf der Post,
dass sie nicht bald da zurückkehrt, ^(wenn es nicht bald da zurückkehrt) /
aber eine Briefe. Ich will aber gelegentlich bei Kuchel anfragen, /
denn besten Dank für deine Karte und die 2, 1/2, die ich nicht
abgeben habe. Ich freue mich herzlich, dass es dir jetzt etwas besser
geht, und du am Hofe's a feine hast. Möge nichts alles die
und den Bräutigam nach Genua gehen!

Koch, wenn ich schreibe, ich muss ins Kolleg. Tausend
Grüße an deine Frau und freundliche!

Dein

Dr. A.

P.S. Ich habe keine Zeit den Brief noch einmal nach
lesen, corrigiere also die 2, 1/2, aber!



18
Königsberg (Pr.),
Mittel-Tor 28a

Prof. Dr. A. Müller.